

A Comparison of Published & Unpublished (Script) Of Nerang-E-Aeshq
د نيرنگ عشق د يوې قلمې نسخې د چاپ انتقادي متن سره موازنه

Dr. Abdullah jan Abid (Chairman, Pakistani Languages, Allama Iqbal Open University Islamabad)

Abstract:

Nerang-e-Ashq is a Persian Masnavi by Mullana Muhammad Akram Ghanimat Kunjahi, which is translated by Abdul Hameed Baba in Pashto. This translation has been published many times from Delhi, Peshawar and Kabul. The Kabul's edition has recognized by well-known researchers and classic experts of Pashto language. That text has been edited with the help of three manuscripts. The present study is a comparative analysis of above mentioned text with another manuscript. In the light of this manuscript, the textual errors and erratas are highlighted. This study would be interesting for the Pashto reader of classic literature as well as textual critics. Nerang-e-Ashq is a classic text. In the study of language and literature. The classic texts play an important role, because these are the foundation of lexicography, Grammar writing and literary historiography. The present study is dealing with all these areas.

Key words: Nerang-e-Ashq, Delhi, Manuscripts, Lexicography, Kabul.